



Ho! Ho! Ho!

GOROLSKI ŚWIĘTO®



76

4 – 6 VIII 2023

Jabłonków / Jablunkov

Miejscowe Koło
PZKO w JabłonkowieMiędzynarodowe Spotkania Folklorystyczne
Mezinárodní folklorní setkání

HO!HO!HO! NA GOROLA WIO!

Udaną 75. edycję Gorolskiego Święta mamy już za sobą a przed nami kolejne kulturalne emocje. Otwieramy nową kartę w historii Gorolskich Święt. Pomimo naszych usilnych trzydziestoletnich starań, nie udało nam się przekonać kolejnych władz miasta do przekazania nam na własność areálu w Lasku Miejskim tak, jak to zrobiono dla folklorystycznego festiwalu w Łomnej Dolnej.

No cóż, zmuszeni byliśmy w związku z tym przekazać na rzecz miasta wybudowane przez nas nieruchomości za cenę, która z pewnością nie odzwierciedla ani naszych długoletnich wysiłków inwestycyjnych, ani naszych wyobrażeń.

Jedyną rzeczą, która na pewno się nie zmieni, jest bogaty i bezkonkurencyjny program zespołów folklorystycznych występujących na Gorolskim Święcie, bogata oferta rodzimych kulinariów oraz wszystkie imprezy towarzyszące. W tym roku nasz braterski Tydzień Kultury Beskidzkiej obchodzi swoje sześćdziesięciolecie. Udział Gorolskiego Święta w obchodach i uroczystościach związanych z wszystkimi estradami Tygodnia Kultury Beskidzkiej pozwala nam zapraszać do Lasku Miejskiego w Jabłonkowie świetne zespoły z całego świata. Również w tym roku oprócz zespołów folklorystycznych z Czech, Moraw, Słowacji i Polski, na deskach sceny w Lasku Miejskim gościć będziemy zespoły z Rumunii, Albanii, Indii, Węgier oraz Bośni i Hercegowiny.

Zobaczyć będzie można rzemieślników oraz ich wyroby. Przygotowaliśmy kąci dla dzieci, by mogły spróbować swoich możliwości artystycznych. Chętnych do tańca zaprosimy na scenę, by mogli spróbować swoich sił w rytmie orawskiej muzyki. Nie zapomnimy o imprezach sportowych, poezji kawiarenkowej, posłuchamy młodych gawędziarzy – laureatów konkursu „Po cieszyńsku, po obu stronach Olzy”. Słowaccy zbójnicy zagrają na fujarach i trombatach. Przybliżymy kulturę ludową Górnej Orawy wraz z ich tradycją i wszystkim, co do tej tradycji należy. Zresztą dokładny program możecie zobaczyć w dalszej części naszej gazety.

Życzymy wszystkim uczestnikom Gorolskiego Święta bogatych kulturalnych wrażeń, występującym miłego audytorium a nam wszystkim dobrych emocji. Wszystkim naszym sponsorom z całego serca dziękujemy za pamięć i wsparcie tej wspaniałej folklorystycznej przygody. Mamy nadzieję, że nowa sytuacja w areale Lasku Miejskiego przyczyni się do lepszego wykorzystania jego możliwości i nie dojdzie do zatracenia genius loci, który stworzyliśmy w Lasku Miejskim w Jabłonkowie przez lata naszej działalności.



Jan Ryłko
Prezes Zarządu
Miejscowego Koła
Polskiego Związku
Kulturalno-Oświatowego
w Jabłonkowie
Przewodniczący
Miejskiej grupy Polskiego
kulturalno-oświatowego związku
w Jabłonkowie

Úspěšný 75. ročník *Gorolského Světla* máme už za sebou a před námi jsou další kulturní zážitky. Otevíráme novou kapitolu v dějinách *Gorolského Světla*. Přes naše třicetileté usilovné snahy se nám nepodařilo přesvědčit žádné z po sobě jdoucích vedení města, aby na nás převedlo vlastnictví areálu v Městském lese, jako se tomu stalo u folklorního festivalu v Dolní Lomné.

Nu což, byli jsme nuceni následně převést na město nemovitosti, které jsme postavili, za cenu, která rozhodně neodrážela ani naše dlouhodobé investiční úsilí, ani naše představy. Jediné, co se nezmění, je bohatý a bezkonkurenční program folklorních souborů, které vystupují na *Gorolském Světce*, bohatá nabídka domácí kuchyně a veškeré doprovodné akce. Náš spřízněný bratrský Týden beskydské kultury letos slaví šedesátiny. Účast *Gorolského Světla* na oslavách souvisejících se všemi hlavními pódií Týdne beskydské kultury nám umožňuje pozvat do Městského lesa v Jablunkově skvělé soubory z celého světa. I letos na pódiu v Městském lese kromě folklorních souborů z Čech, Moravy, Slovenska a Polska budeme hostit taky soubory z Rumunska, Albánie, Indie, Maďarska a Bosny a Hercegoviny.

Budete moci zhlédnout řemeslníky a jejich výrobky. Pro děti jsme připravili koutek, aby si mohly vyzkoušet svoje výtvarné schopnosti. Ty, co chtějí tančit, pozveme na pódium, aby si mohli vyzkoušet své dovednosti v rytmu oravské hudby. Nezapomeneme ani na sportovní akce, literární setkání, poslechneme si mladé vypravěče – vítěze soutěže „Po cieszyńsku, po obu stronach Olzy”. Slovenští zbojníci zahrají na fujary a trombity. Představíme lidovou kulturu Horní Oravy spolu s jejich tradicí a vším, co k této tradici patří. Přesný program si můžete prohlédnout v další části našich novin.

Všem účastníkům Gorolského Světla přejeme bohaté kulturní dojmy, účinkujícím příjemné publikum a nám všem dobré emoce. Všem našim sponsorům z celého srdce děkujeme, že na nás pamatují a podporují toto nádherné folklorní dobrodružství. Doufáme, že nová situace v areálu Městského lesa přispěje k lepšímu využití jeho možností a genius loci, který jsme v Městském lese v Jablunkově za léta naší činnosti vytvořili, se neztratí.

O korzeniach malarstwa
Pawła Wałacha

Jesienią zeszłego roku zmarł Paweł Wałach. Malarz, który przedstawiał architekturę ludową, tradycje czy postacie w strojach ludowych. Motywem przewodnim tegorocznego plakatu jest więc obraz z twórczości tego artysty, który żył i tworzył w Nieborach.

Ród Wałachów od prawie 500 lat związany jest z ziemią cieszyńską. Nazwisko pojawiło się po raz pierwszy w 1519 roku i od tego czasu nosiciele tego nazwiska w różny sposób przyczynili się do rozwoju kultury i sztuki na Śląsku Cieszyńskim. W tym miejscu warto wspomnieć o Janie Wałachu z Istebnej, słynnym malarzu, który zasłynął w świecie obrazami z życia górali cieszyńskich i który w Paryżu przyjaźnił się z Picasssem.

W galerii tego rodu, który osiedlił się na środkowym Śląsku Cieszyńskim, honorowe miejsce zajmuje Paweł, urodzony w Śmiłowicach, malowniczej wiosce u podnóża góry Goduli. Tutaj mieszka legendarny wąż Złotogłowiec, który strzeże skarbu. Skarbem tym są z pewnością tradycje kulturowe, które zakorzeniły się na tej ziemi wraz z rodziną Wałachów. Paweł był pod wielkim wpływem środowiska, w którym dorastał, pięknej gwary regionalnej, którą mówi się do dziś. Podziwiał piękną architekturę drewnianych wiejskich domów i zachwycał się pięknem cieszyńskiego stroju, którym mogło pochwalić się niemal każde gospodarstwo domowe. Słuchał pieśni, które są i były częścią codziennego życia.

Jego obrazy zawierają artystyczną prawdę o ludziach i tej pięknej prastarej krainie, która według legendy powstała z uśmiechu Boga. Dobrze wie, że – jak zauważył Gustaw Morcinek – ziemia jest jak ludzka twarz. Jego pejzaże mają więc ludzką duszę, a w twarzach chłopców i dziewcząt zaklęta jest dusza tej ziemi. Jego twórczość w pełni oddaje to, co niepowtarzalne, autentyczne dla tego skrawka miejsca na ziemi. A jest to możliwe tylko wtedy, gdy artysta oprócz talentu posiada siłę Anteusza. Gdy jego rodowe korzenie związane są z tą ziemią, której siłę odziedziczył. Obrazy Pawła Wałacha są odzwierciedleniem tej siły.

prof. Daniel Kadłubiec, DrSc.

O kořenech malířství
Pawła Wałacha

Loni na podzim zemřel Paweł Wałach. Malíř, který na svých obrazech zachycoval lidovou architekturu, tradice a často i postavy v krojích. Motivem letošního plakátu *Gorolského Světla* je proto obraz z dílny tohoto umělce, který žil a tvořil v Neborech.

Téměř 500 let je rod Walachů spjat s Těšínskem. Poprvé se toto příjmení objevilo v roce 1519 a od té doby se jeho nositelé různými způsoby přičinili o rozvoj kultury a umění na Těšínsku. Na tomto místě je třeba se zmínit o Janu Wałachovi z Istebné, znamenitým malířem, jehož ve světě proslavily obrazy zachycující život horalů na Těšínsku, a který se v Paříži přátelil s Picasssem.

V galerii tohoto rodu, který se zabydlel na středním Těšínském Slezsku, čestné místo náleží Pavlu, narozenému ve Smilovicích, malebné vesnici, která leží v úpatí hory Goduly. Zde sídlí i legendární had Zlatohlavec, který hlídá poklad. Tímto pokladem jsou jistě kulturní tradice, které zakořenily na této zemi spolu s rodinou Walachů. Na Pavla mělo velký vliv prostředí, ve kterém vyrůstal, krásné regionální nářečí, jímž se mluví dodnes. Obdivoval nádhernou architekturu dřevěných vesnických domů, byl uchváten krásou těšínského kroje, kterým se mohla pochlubit téměř každá domácnost. Poslouchal písně, které jsou a byly součástí každodenního života.

V jeho obrazech je obsažena umělecká pravda o lidech a o této krásné prastaré zemi, která podle legendy vznikla z úsměvu Boha. Dobře ví, že – jak upozoroval Gustav Morcinek – země je jako lidská tvář. Jeho krajinomalby mají proto lidskou duši a ve tvářích chlapců a dívek je zaklęta duše této země. Jeho výtvarné dílo plně odráží to, co je jedinečné, autentické pro tento kousek místa na zemi. A to je možné jen tehdy, když má umělec kromě talentu Anteoovu sílu. Když je kořeny svých předků spjat s touto zemí, jejíž sílu zdědil. Obrazy Pawła Wałacha jsou odrazem této síly.

prof. Daniel Kadłubiec, DrSc.



Jubileusz 20-lecia jabłonkowskich Zespołów Folklorystycznych Zaolzi i Zaolzioczek

Na Gorolskim Świącie nie może oczywiście zabraknąć zespołów Zaolzi i Zaolzioczek z MK PZKO w Jabłonkowie. Na dodatek zespoły Zaolzi i Zaolzioczek w tym roku świętują jubileusz 20- lecia, więc porozmawialiśmy z kierownikami Marcinem Filipczykiem oraz Łucją Peter Tomek.

Na początek parę słów o zespole. W którym roku powstał? Skąd wzięła się nazwa zespołu?

L. Peter Tomek: Zespół Folklorystyczny Zaolzi działa od 2001 roku przy Miejsowym Kole Polskiego Związku Kulturalno-Oświatowego w Jabłonkowie. Od 2003 roku zaczęliśmy pracować również i z dziećmi oraz młodzieżą, dzięki czemu stał się zespołem wielogeneracyjnym.

M. Filipczyk: Zespół Zaolzi powstał z inicjatywy grupy miłośników folkloru i byłych tancerzy zespołu Olza, i ta nazwa zespołu - Zaolzi miała na początku dwa znaczenia, bo chodziło o byłych tancerzy zespołu Olza, oraz również o to, że zespół będzie podczas występów za granicą łatwo rozpoznawalny i będzie prezentować nasz region. Z czasem rozpoczęły swoją przygodę z tańcem i folklorem również i nasze dzieci, i tak powstał zespół dziecięcy Zaolzioczek.

Jakim folklorem tanecznym się zajmujecie, z jakich regionów pochodzą wasze tańce?

L. Peter Tomek: Repertuar tworzą przede wszystkim pieśni i tańce Śląska Cieszyńskiego, zwłaszcza regionu górskiego Beskidów (region gorolski - Gorolija) a oprócz tego prezentujemy również tańce góralskie z regionu Podhala, tańce zamu-towskie z regionu Żemplin, tańce z regionu Terchová oraz tańce cygańskie.

M. Filipczyk: W przeciągu lat współpracowaliśmy z całym szeregiem choreografów, na przykład: z Otto Jaworkiem – długoletnim choreografem i kierownikiem zespołu Olza, Dorotą Gazurek oraz Tadeuszem Papierzyńskim z Zespołu Regionalnego Istebna, ze znanym tutejszym folklorystą Michałem Milerskim. A także z Pavlom Cienikiem, który przygotował dla nas tańce z Terchowej oraz z naszym długoletnim przyjacielem i choreografem Ľubem Jarolímem z zespołu Oravan, który opracował dla nas tańce podhalańskie, cygańskie oraz zemplirńskie, a który odszedł nieoczekiwanie by tańczyć na niebiańskiej scenie na samym początku tego roku. Nasze nowe programy góralskie tworzy zaś obecnie Lucka Peter Tomek wraz z całym zespołem.

Jak liczny jest obecnie zespół oraz w jaki sposób można do was dołączyć?

L. Peter Tomek: Na dzień dzisiejszy jest nas w Zaolziu, Zaolzioczku oraz w kapeli ponad 50 osób a dołączyć do nas można w każdy piątek od godziny 16.00 (Zaolzioczek) oraz od godziny 17.30 (Zaolzi) w Domu PZKO w Jabłonkowie, wystarczy zabrać strój ćwiczebny i buty taneczne i dołączyć do nas na próbę.

W jakich wydarzeniach bierzecie udział? Jakie były Wasze najbardziej niezapomniane występy?

L. Peter Tomek: Jako że jesteśmy zespołem jabłonkowskim, corocznie pomagamy i uczestniczymy w jednym z najstarszych i największych festiwali folkloru w Międzynarodowych Spotkaniach Folklorystycznych „Gorolski Święto” w Jabłonkowie. Regularnie bierzemy udział również w „Tygodniu Kultury Beskidzkiej” oraz przeglądzie „Złoty Kłos” w Zebrzydowicach. W ciągu roku uczestniczymy również w wielu imprezach folklorystycznych oraz kulturalnych w całym regionie trójstyku czesko-polsko-słowackiego, jak na przykład w Koncertach Świątecznych, Festiwalach PZKO, dożynkach, Zabi-jajcze w Nawsiu, festiwalu folklorystycznym Święty Jón w Bystrzcy, świątach gmin oraz bałach.

M. Filipczyk: Do najbardziej udanych i niezapomnianych występów należy na pewno udział w jednym z największych festiwali folklorystycznych w Europie w Wschodniej na Słowacji w ramach wspólnego programu zespołów zaolziańskich „Z biegiem Olzy” lub występ na Międzynarodowym Festiwalu Folklorystycznym w Strażnicy. Dwukrotnie odwiedziliśmy też turecką Ankarę i światowy festiwal folklorystyczny Yennimahalle. Właśnie tam tańczyliśmy bez wątpienia w najbardziej ekstremalnych warunkach przy temperaturze 48 °C na pełnym słońcu. Drugim podobnie ekstremalnym występem był koncert na Jarmarku Świątecznym w Krapkowicach przy temperaturze – 27 °C. Przy występie w Turcji niektórzy tańce-rze skończyli podczas „zbójnika” z poparzonymi rękami a przy drugim ze złamaną ręką oraz skręconą kostką.

L. Peter Tomek: Do największych osiągnięć Zaolzioczka należą 1. miejsca zdobyte na Międzynarodowym Przeglądzie Zespołów Folklorystycznych Złoty Kłos w 2016 i 2023 roku. Najbardziej wrył się nam jednak w pamięć udział w ogólnokrajowym Przeglądzie Dziecięcych Zespołów Folklorystycznych w Jihlavě, gdzie udało nam się zdobyć najwyższe możliwe wyróżnienie.

Jakie macie plany? Jak będzie wyglądał Wasz jubileusz?

M. Filipczyk: Największym wyzwaniem jest dla nas obecnie Jubileusz 20-lecia zespołów, na który przygotowujemy nowy autorski program sceniczny pod tytułem „Bajka o Dioblim Młynie na Girowej”. Będzie to takie widowisko folklorystyczno – teatralno - taneczne, w którym chcemy pokazać kolorowy pejzaż wszystkich regionów tanecznych, które zespół ma w repertuarze. Będzie barwne i kolorowo, będą diaby, skarby, wielka miłość i mnóstwo tańca, muzyki i śpiewu.

L. Peter Tomek: Żeby to wszystko zdążyć i dopiąć na ostatni guzik, robimy zgrupowania, szjemy nowe stroje, szlifujemy teksty oraz nowe piosenki i tańce. A efekt naszych starań można będzie zobaczyć na tegorocznym Gorolskim Świącie. Zapraszamy więc w **piątek 04. 08. o godzinie 21.00 do Lasku Miejskiego**, gdzie w ramach Gorolskiego Święta pokażemy w przedpremierze nasze jubileuszowe widowisko. Oficjalny jubileusz zespołów zaś odbędzie się jesienią, w sobotę 21.10.2023.

Z okazji jesiennego jubileuszu zespoły Zaolzi i Zaolzioczek przygotowują kalendarz na rok 2024, w którym pokazują zwyczaje i obrzędy doroczne regionu.



Zaolzi



20. výročí jablunkovských folklorních souborů Zaolzi a Zaolzioczek

Na *Gorolskim Świącie* nemohou bezesporu chybět soubory Zaolzi a Zaolzioczek z MS PZKO v Jablunkově. Oba soubory navíc letos slaví 20 let od svého založení, a tak jsme si povídali s jejich vedoucími Marcinem Filipczykem a Luckou Peter Tomek.

Na úvod pár slov o souboru. Ve kterém roce vznikl? Odkud pochází jeho název?

L. Peter Tomek: Folklorní soubor Zaolzi působí od roku 2001 při Místní skupině Polského kulturně-osvětového svazu v Jablunkově. Od roku 2003 jsme začali pracovat také s dětmi a mládeží, takže jsme se stali vícegeneračním souborem.

M. Filipczyk: Soubor Zaolzi vznikl z iniciativy skupiny folklorních nadšenců a bývalých tanečnicků souboru Olza a název souboru – Zaolzi – měl na začátku dva významy, protože šlo o bývalé tanečnický souboru Olza a také o to, aby byl soubor snadno rozpoznatelný při vystoupeních v zahraničí a prezentoval náš region. Postupem času propadly kouzlu folkloru a tance i naše děti a vznikl dětský soubor Zaolzioczek.

Jakým tanečním folklorem se zabýváte, z jakých regionů vaše tance pocházejí?

L. Peter Tomek: Repertoár tvoří především písně a tance Těšínského Slezska, zejména horské oblasti Beskyd (Gorolsko - Gorolija), ale představujeme také horalské tance z Podhali, zamutské tance ze Zemplina, tance z Terchové a cikánské tance.

M. Filipczyk: V průběhu let jsme spolupracovali s řadou choreografů, například: s Otto Jaworkem – dlouholetým choreografem a vedoucím souboru Olza, s Dorotou Gazurek a Tadeuszem Papierzyńskim z Regionálního souboru Istebna, nebo se známým místním folkloristou Michalem Milerskim. A také s Pavlom Cieníkem, který pro nás připravil tance z Terchové, a s naším dlouholetým přítelem a choreografem Ľubem Jarolímem ze souboru Oravan, který pro nás připravil tance z Podhali, Cikánů a Zemplina, a který nečekaně odešel tančit na nebeskou scénu hned na začátku letošního roku. Naše nové gorolské programy v současné době vytváří Lucka Peter Tomek spolu s celým souborem.

Jak početný je v současné době soubor a jak se mohou zájemci stát jeho členy?

L. Peter Tomek: V současné době je nás v Zaolziu, Zaolzioczku a kapele více než 50. Zájemci se k nám mohou připojit každý pátek od 16.00 (Zaolzioczek) a od 17.30 (Zaolzi) v Domě PZKO v Jablunkově, stačí si vzít cvičební úbor a taneční obuv a přijít za námi na zkoušku.

Jakých akcí se účastníte? Jaká byla vaše nejpamětnější vystoupení?

L. Peter Tomek: Jelikož jsme jablunkovská kapela, každoročně pomáháme a účastníme se jednoho z nejstarších a největších folklorních festivalů - Mezinárodních folklorních setkání *Gorolski Święto* v Jablunkově. Pravidelně se také účastníme Týdne beskydské kultury a přehlídky Zlatý klas v Zebrzydowicích. Během roku se také účastníme mnoha folklorních a kulturních akcí v celém česko-polsko-slovenském troježí, jako jsou vánoční koncerty, slavnosti PZKO, dožínky, *Zabijajczka* v Návsi, Svatojánský folklorní festival v Bystřici, obecní slavnosti a plesy.

M. Filipczyk: Mezi nejuspěšnější a nezapomenutelná vystoupení jistě patří účast na jednom z největších folklorních festivalů v Evropě, ve Východné na Slovensku, kde jsme vystoupili v rámci společného programu souborů ze Zaolzi „Z biegiem Olzy”, nebo vystoupení na Mezinárodním folklorním festivalu ve Stražnici. Dvakrát jsme také navštívili tureckou Ankaru a světový folklorní festival Yennimahalle. Tam jsme tančili bezesporu v neextrémnějších podmínkách při 48 °C na přímém slunci. Druhým, podobně extrémním vystoupením, byl koncert na vánočním jarmarku v Krapkowicích při teplotě -27 °C. Při prvním vystoupení skončili někteří tanečníci s popálenými rukama a při druhém se zlomenou rukou a vyvrtnutým kotníkem.

L. Peter Tomek: Mezi největší úspěchy Zaolzioczka patří 1. místa na Mezinárodním přehlídce folklorních souborů Zlaté klas v letech 2016 a 2023. Nejvíce se nám však do paměti vryla účast na Celostátní přehlídce dětských folklorních souborů v Jihlavě, kde se nám podařilo získat nejvyšší možné ocenění.

Jaké jsou vaše plány? Jak bude vypadat váš jubileum?

M. Filipczyk: Naší největší výzvou je v současné době 20. výročí souborů, ke kterému připravujeme nový původní scénický program s názvem „Pohádka o Čertově mlýnu na Girové”. Bude to folklorně-divadelně-taneční představení, ve kterém chceme ukázat pestrou krajinu všech tanečních regionů, které má soubor ve svém repertoáru. Bude to pestré a barevné, nebudou chybět čerti, poklady, velká láska a spousta tance, hudby a zpěvu.

L. Peter Tomek: Abychom to všechno stihli včas a v termínu, pořádáme soustředění, šijeme nové kroje, pilujeme texty a nové písničky a tance. A výsledek našeho snažení můžete vidět na letošním *Gorolskim Świącie*.

Proto vás zveme v **pátek 4. 8. ve 21.00 hodin do Městského lesa**, kde v rámci *Gorolskiego Święta* uvedeme premiéru našeho jubilejního představení. Oficiální jubileum souboru se uskuteční na podzim, v sobotu 21. 10. 2023.

U příležitosti jubilea připravují soubory Zaolzi a Zaolzioczek kalendář na rok 2024, ve kterém představí zvyky a výroční rituály regionu.



Zaolzioczek



Realizujemy projekt CENTRAL MOUNTAINS

wspierany przez program INTERREG EUROPA ŚRODKOWA

Dzięki zaangażowaniu i długoletniej współpracy Leszka Richtera, koordynatora regionalnego marki „GÓROLSKO SWOBODA produkt regionalny™”, ze Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska w osobie jego Wiceprezesa Dawida Laska, od kwietnia 2023 r. Stowarzyszenie Marek Regionalnych jest jednym z 11 partnerów w trzyletnim międzynarodowym projekcie mającym na celu poprawę współpracy między regionami górskimi w Europie. Projekt otrzymał wsparcie w ramach 2. naboru programu INTERREG EUROPA ŚRODKOWA, a jego całkowity budżet wynosi 2,33 mln euro.

Alpy, Karpaty i Sudety to ważne obszary naturalne, które łączą wiele krajów Europy Środkowej. Niestety, obecnej współpracy transgranicznej na obszarach górskich często brakuje wspólnej wizji. Aby to zmienić, projekt Central Mountains chce opracować wspólną strategię i regionalne plany działania, które przyczynią się do stworzenia transgranicznych obszarów funkcjonalnych.

Podczas gdy w Alpach współpraca trwa od dziesięcioleci, a w Karpatach istnieje system organizacji transgranicznych - Euroregion Karpaty, Fundacja Karpacka, Konwencja Karpacka - Sudety (w sensie geomorfologicznym, tj. na granicy polsko-czeskiej), systemy te wciąż czekają na wspólne podejście.

Główne kamienie milowe projektu

Stworzenie 4 planów działania:

- Plan działania na rzecz zrównoważonej turystyki w Karpatach
- Plan działania dla przyszłych Perel Alpejskich
- Plan działania na rzecz zaangażowania Karpat w procesy decyzyjne
- Plan działania na rzecz współpracy między sektorem prywatnym i publicznym w Sudetach w zakresie dostarczania produktów regionalnych i usług turystycznych

Wzmocnienie współpracy transgranicznej na obszarach górskich - 6 działań pilotażowych:

- ARZ (i polski partner - Fundacja Ochrony Krajobrazu) - wspólne oznakowanie na obszarze transgranicznym i wzmocnienie współpracy między przedsiębiorcami wiejskimi i producentami regionalnymi - certyfikacja, wspólne imprezy, promocja produkcji regionalnej i współpracy
- Wizyty studyjne (Czechy, Węgry, Austria) - wymiana doświadczeń z działań pilotażowych

Wspólne rozwiązania i wzmocnienie regionów:

- Warsztaty dla przedsiębiorców (organizowane przez polskiego partnera)
- Road show z prezentacją rezultatów projektu

Spotkanie wprowadzające partnerów projektu

W dniach 23 i 24 maja 2023 r. odbyło się spotkanie inauguracyjne wszystkich partnerów projektu w Rzeszowie i przyległej części Karpat (Bieszczady). Katerina Čadilová i Leszek Richter uczestniczyli w nim w imieniu Stowarzyszenia Marek Regionalnych.

Podczas spotkania ustalono zasady współpracy między partnerami oraz wyjaśniono mechanizmy monitorowania i kontroli. Spotkanie obejmowało również zwiedzanie obszaru turystycznego wokół Jeziora Solińskiego w Bieszczadach oraz zrewitalizowanego dawnego klasztoru w Zagórz.

www.interreg-central.eu/projects/central-mountains/



Realizujemy projekt CENTRAL MOUNTAINS

podpořený v programu INTERREG CENTRAL EUROPE

Díky iniciativě a dlouholeté spolupráci Leszka Richtera, regionálního koordinátora značky „Górolsko Swoboda regionální produkt™”, se Sdružením Karpacký Euroregion Polsko a jeho místopředsedou Dawidem Laskiem, je od dubna 2023 je Asociace regionálních značek jedním z 11 partnerů tříletého mezinárodního projektu, jehož cílem je zlepšení spolupráce mezi horskými regiony v Evropě. Projekt byl podpořen ve 2. výzvě programu INTERREG CENTRAL EUROPE a jeho celkový rozpočet dosahuje 2,33 milionu eur.

Alpy, Karpaty a Sudety představují významné přírodní celky, které spojují mnoho středoevropských zemí. Současná přeshraniční spolupráce bohužel v horských oblastech často postrádá společnou vizi. Aby se to změnilo, projekt Central Mountains chce připravit společnou strategii a regionální akční plány, které přispějí k vytvoření přeshraničních funkčních oblastí.

Zatímco v Alpách již spolupráce funguje desítky let a v Karpatech je připraven systém přeshraničních organizací - euroregion Karpaty, Karpacké nadace, Karpacká úmluva - sudetské hory (v geomorfologickém smyslu, tj. na česko-polské hranici) na společný přístup teprve čekají.

Hlavní milníky projektu

Vytvoření 4 akčních plánů:

- Akční plán udržitelného turismu v Karpatech
- Akční plán pro budoucí Alpské perly
- Akční plán pro zapojení obyvatel Karpat do rozhodovacích procesů
- Akční plán pro spolupráci soukromého a veřejného sektoru v Sudetech při zprostředkování regionálních produktů a turistických služeb

Posílení přeshraniční spolupráce v horských oblastech - 6 pilotních aktivit:

- ARZ (a polský partner - Fundacja Ochrony Krajobrazu) - společné značení v přeshraniční oblasti a posílení spolupráce mezi venkovskými podnikateli a regionálními výrobci - certifikace, společné akce, propagace regionální produkce a spolupráce
- Studijní návštěvy (Česko, Maďarsko, Rakousko) - výměna zkušeností z pilotních aktivit

Společná řešení a posílení regionů:

- Workshopy pro podnikatele (organizátor polský partner)
- Road show s prezentací výstupů projektu

Úvodní setkání projektových partnerů

Ve dnech 23. a 24. 5. 2023 proběhlo v polském Řešově a přilehlé části Karpat (Bieščady) úvodní setkání všech projektových partnerů. Za Asociaci regionálních značek se účastnila Katerina Čadilová a Leszek Richter.

Při setkání byla nastavena spolupráce mezi partnery a vysvětleny monitorovací a kontrolní mechanismy. Součástí setkání byla i návštěva turistické oblasti kolem Solinského přehradního jezera v pohorí Bieščady, a revitalizovaného bývalého kláštera v Zagóři.

www.interreg-central.eu/projects/central-mountains/

Górna Orava

- kraina o ciekavej historii i kulturze



Horní Orava

- kraj se zajímavou historií a kulturou

Górna Orava to niewielka kraina o bogatej historii, fascynującej kulturze i krajinie, położona na pograniczu południowej Małopolski, na styku Słowacji i Polski. Ten region był dawniej miejscem spotkania czterech różnych etnicznych grup: wołoskiej, polskiej, słowackiej i węgierskiej. Kultury te wzajemnie oddziaływały i wpływały na siebie, tworząc unikalną kulturę orawską.

Górna Orava zajmuje tylko niewielki fragment całej Orawy, która obejmuje obszar 1630 km². Region ten leży w dorzeczu rzeki Orawy, najdłuższego dopływu Wagu, na europejskim dziale wodnym, który rozdziela zlewiska Morza Bałtyckiego i Morza Czarnego. Dolna Orava znajduje się całkowicie po stronie Słowacji, natomiast Górna Orava jest podzielona między Polskę i Słowację. Po polskiej stronie granicy znajduje się tylko niewielki obszar, w skład którego wchodzi 14 wsi.

Region był ważnym centrem kultury orawskiej i słowackiej przez wieki. Jest to obszar zamieszkiwany od wieków przez góralskie społeczności, które zachowały swoje tradycje, obrzędy i gwary. Wieloma miejscowościami w regionie wyróżnia się oryginalna, drewniana architektura, która jest znakiem rozpoznawczym tego obszaru. Warto odwiedzić skanseny, takie jak skansen w Zubrzycy Górnej, gdzie można poznać życie i zwyczaje górali oraz zobaczyć tradycyjne chałupy, stodoły i inne budynki związane z życiem na Orawie.

Przyroda Górnej Orawy zachwyca swoją różnorodnością i pięknem. W regionie tym znajdują się pasma górskie Tat, Beskidu Żywieckiego i Magury Orawskiej, liczne parki narodowe i rezerваты przyrody, które chronią unikalne gatunki flory i fauny. Jednym z najważniejszych obszarów jest Orawski Park Narodowy, który obejmuje wysokogórskie obszary, lasy, wodospady i malownicze doliny.

Horní Orava je malý region s bohatou historií, fascinujúcou kultúrou a krajinou, ktorá se nachází na hranicih jžní části Małopolska, na rozhraní Slovenska a Polska. Tento region býval miestem setkávání čtyř různých etnik: valašského, polského, slovenského a maďarského. Tyto kultury se vzájemně ovlivňovaly a ovlivňují, čímž vytvářejí jedinečnou oravskou kulturu.

Horní Orava zaujímá jen malou část celé Oravy, která má rozlohu 1630 km². Region leží v povodí řeky Oravy, nejdelšího přítoku Váhu, na evropském rozvodí, které rozděluje povodí Baltského a Černého moře. Dolní Orava leží celá na slovenské straně, zatímco Horní Orava je rozdělena mezi Polsko a Slovensko. Na polské straně hranice se nachází pouze malá oblast, kterou tvoří 14 obcí.

Region byl po staletí významným centrem oravské a slovenské kultury. Je to oblast po staletí obývaná horalskými komunitami, které si zachovaly své tradice, rituály a nářečí. Mnoho obcí v regionu se vyznačuje původní dřevěnou architekturou, která je charakteristickým znakem oblasti. Za návštěvu stojí skanseny, například skansen v Zubrzycy Górnej, kde se můžete seznámit s životem a zvyky horalů a prohlédnout si tradiční chałupy, stodoły a další stavby spojené s životem na Oravě.

Příroda Horní Oravy zaujme svou rozmanitostí a krásou. Region zahrnuje horské masivy Tatry, Živecké Beskydy a Oravskou Maguru, četné národní parky a přírodní rezervace, které chrání jedinečné druhy rostlin a živočichů. Jednou z nejvýznamnějších oblastí je Oravský národní park, který tvoří vysokohorské oblasti, lesy, vodopády a malebná údolí.

BIEG PRZEŁAJOWY O DZBANEK MLEKA

Sobota 5 sierpnia 2023

Tradycyjnie już po raz 35. w sobotę rano staną na starcie w Lasku Miejskim uczestnicy biegu O Dzbane Mleka. W biegu może wziąć udział każdy, kto w godz. 8.00 – 9.00 zgłosi się w biurze zawodów na scenie w Lasku Miejskim.

Biegacze startują w dziewięciu kategoriach wiekowych, a do pokonania mają trasy o różnej długości.

- Najmłodszy zawodnicy – dzieci do lat 4 – mają do pokonania trasę o długości 300 m.
- Dzieci od lat 5 do 7 mają do przebiegnięcia 500 m.
- Chłopcy i dziewczyny od lat 8 do 12 biegną na dystansie o długości ok. 1000 m, trasa prowadzi z Lasku Miejskiego wokół szkoły i z powrotem.
- Młodzież do lat 13 oraz dorośli mają do pokonania ok. 3000 m na trasie koło Lasku Miejskiego



PŘESPOLNÍ BĚH O DZBANEK MLEKA

Sobota 5. srpna 2023

Tradičně už po 35. se v sobotu ráno setkají na startu v Městském lese účastníci běhu O Dzbane Mleka. Zúčastnit se může každý, kdo se od 8:00 do 9:00 přihlásí u registračního stolu pořadatelů na pódiu v Městském lese.

Závodníci budou rozděleni do devíti věkových kategorií a poběží různě dlouhé trasy:

- Nejmladší – děti do 4 let – běží 300 m.
- Děti od 5 do 7 let běží trasu dlouhou 500 m.
- Chlapci a dívky ve věku od 8 – 12 let musí překonat vzdálenost asi 1000 m, trasa vede z Městského lesa kolem školního areálu a zpět.
- Mládež od 13 let a dospělí běží 3000 m na trase kolem Městského lesa.

RAJD O KYRPCE MACIEJA

Sobota 5 sierpnia 2023

PTTS Beskid Śląski zaprasza na tradycyjny rajd turystyczny O Kyrpce Macieja. Są przygotowane piesze ścieżkami przecinającymi stoki naszych Beskidów, są trasy rowerowe i trasa dla seniorów, rodzin z wózkami i podopiecznych Stowarzyszenia Nigdy nie jesteś sam. Młodzież do lat 15 może brać udział w Rajdzie w towarzystwie osoby dorosłej.



Start:

Mosty koło Jabłonkowa, dworzec kolejowy, 7:00 – 10:00, trasy piesze, rowerowa
Nawsie, dworzec kolejowy, 6:45 – 10:00, trasy piesze
Cz. Cieszyn, Most Sportowy przy Parku Sikory, 8:30-9:00, trasa rowerowa

Opłata na starcie: 100 CZK, osoba dorosła, **60 CZK** dzieci do lat 15

Meta: Lasek Miejski w Jabłonkowie przy stoisku MK PZKO Gródek. Wejście na teren Lasku Miejskiego na podstawie karty uczestnictwa w Rajdzie, ważne tylko do godz. 15.00

Trasy Rajdu:

- Mosty - Girowa (PK) - Jabłonków LM - 11km, +288m, piesza
- Mosty - Boconowice (PK rest. U Maryny) - Jabłonków LM - 10km, + 105m, piesza trasa łatwa, po drodze laweczki
- Mosty - Girowa (PK) - Bukowice granica - Baginiec (PK) - Jabłonków LM - 23,3km, +678m, piesza
- Nawsie - Filipka (PK) - Zimny, osada - Jabłonków LM - 12,5km, +402km, piesza
- Nawsie - Filipka (PK) - Stożek (PK-pieczętka schroniska) - Baginiec (PK) - Jabłonków LM - 16,5km, +716m, piesza
- Nawsie - Filipka (PK) - Baginiec (PK) - Jabłonków LM - 15,2km, +608m, piesza
- Nawsie - Kozubowa (PK-pieczętka schroniska) - Boconowice (PK rest. U Maryny) - Jabłonków LM - 18,7km, +607m, piesza
- Mosty - Jabłonków, przejazd indywidualny, bez punktów kontrolnych, rowerowa
Cz. Cieszyn - Boconowice (PK rest. U Maryny) - Jabłonków - 29km, rowerowa

KAWIARENKA POD PEGAZEM

Kawiarenka odbędzie się w piątek 4 sierpnia 2023 r. o godzinie 19:00 w Domu PZKO w Jabłonkowie, Rynek Mariacki nr. 18.

Na tegorocznym spotkaniu literackim zabrzmi poezja. Gościem będzie poetka **Ewa Sabela-Furtek** z Ligotki Kameralnej, która 13 października wyda swój trzeci tomik wierszy „Między niebem a ziemią”. Twórczość poetki zaprezentuje **Karol Suszka**.

„Kawiarenka” se uskuteční v pátek 4. srpna 2023 v 19:00 v Domě PZKO v Jablunkově, Mariánské náměstí č.p. 18.

Letošní literární setkání se ponese v duchu poezie. Hostem bude básnička **Ewa Sabela-Furtek** z Komorní Lhotky, která 13. října vydá třetí básnickou sbírku „Między niebem a ziemią”. Tworbu Ewy Sabely-Furtek představi **Karol Suszka**.

Wystawa plenerowa / Výstava pod širým nebem

„Kwiaty dla Pani Anieli Kupiec“

Przez trzy festiwalowe dni będzie można w Lasku Miejskim obejrzeć wystawę plenerową, która w tym roku będzie poświęcona poetce Anieli Kupiec. Wystawę w 2020 roku przygotował Ośrodek Dokumentacyjny Kongresu Polaków w RC i Archiwum ZG PZKO w RC. Autorzy wystawy Marian Steffek i Władysław Kristen przedstawiają biografie znanej poetki piszącej w gwarze cieszyńskiej uzupełnioną licznymi fotografiami i dokumentami z archiwum rodzinnego.

„Kwiaty dla Pani Anieli Kupiec“

Po tři festivalové dny bude v Městském lese probíhat venkovní výstava, která bude letos věnována básničce Aniele Kupiec. Výstavu pro rok 2020 připravilo Dokumentační středisko Kongresu Poláků v ČR a Archiv Hlavního výboru PZKO v ČR. Autoři výstavy, Marian Steffek a Władysław Kristen, představí životopis známé básničky písařky z těšínském nářečí, doplněný četnými fotografiami a dokumenty z rodinného archivu.

TURISTICKÝ POCHOD O KYRPCE MACIEJA

Sobota 5. srpna 2023

Polský sportovně turistický svaz *Beskid Śląski* zve na tradiční turistický pochod *O Kyrpce Macieja*. Přípraveny jsou pěší trasy po stezkách našich Beskyd, cyklotrasy, trasa pro seniory, rodiny s kočárky i uživatele spolku Nigdy nejsi sám. Mládež do 15 let se pochodu může zúčastnit v doprovodu dospělých osob.

Start:

- Mosty u Jablunkova, nádraží, 7:00 – 10:00, pěší a cyklistické trasy
- Návsi, vlakové nádraží, 6:45 – 10:00, pěší trasy
- Český Těšín, Sportovní most v parku Sikory, 8:30 – 9:00, cyklotrasa

Startovné: 100 Kč dospělí, **60 Kč** děti do 15 let

Cíl: Městský les v Jablunkově u stánku MS PZKO Hrádek. Vstup do areálu Městského lesa bude možný na základě účastnického průkazu, který bude platný do 15:00.

Trasy pochodu:

- Mosty u Jablunkova – Girowá (KS) – Jablunkov Městský les – 11km, +358 m, pěší
- Mosty u Jablunkova – Bocanovice (KS rest. U Maryny) – Jablunkov Městský les – 10km, + 105m, nenáročná pěší trasa, lavičky k odpočinku
- Mosty u Jablunkova – Girowá (KS) – Bukovec hranice – Bahenec (KS) – Jablunkov Městský les – 23,3km, +678m,
- Návsi – Filipka (KS) – osada Zimný – Jablunkov Městský les – 12,5km, +402km, pěší
- Návsi – Filipka (KS) – Stožek – Bahenec (KS) – Jablunkov Městský les – 16,5km, +716m, pěší
- Návsi – Filipka (KS) – Bahenec (KS) – Jablunkov Městský les – 15,2km, +594m, pěší trasa
- Návsi – Kozubová (KS – razítko chaty) – Bocanovice (KS rest. U Maryny) – Jablunkov Městský les – 18,7km, +607m, pěší
- Mosty u Jablunkova – Jablunkov, individuální jízda, bez kontrolních stanovišť, cyklotrasa
- Český Těšín – Bocanovice (KS rest. U Maryny) – Jablunkov – 29km, cyklotrasa



SEMINARIUM ETNOGRAFICZNE

Również w tym roku zapraszamy na seminarium etnograficzne w ramach programu „Nie jny z naszi dzichty”. Poświęcone będzie tradycyjnej kulturze ludowej Górnej Orawy. Seminarium odbędzie się

w piątek 4 sierpnia o godz. 15.30 w Domu PZKO w Jabłonkowie.

ETNOGRAFICKÝ SEMINÁŘ

Také letos vás zveme na etnografický seminář v rámci programu „Nie jny z naszi dzichty”. Bude věnován tradiční lidové kultuře Horní Oravy. Seminář se uskuteční

v pátek 4. srpna v 15.30 hodin v Domě PZKO v Jablunkově.

Program 76. GOROLSKIGO ŚWIĘTA

SOBOTA - Imprezy towarzyszące / Dopródné akce

6.45: **Rajd turystyczny „O kyrpce Macieja”**

9.00: **Bieg przełajowy „o dzbanek mleka”** (Lasek Miejski)

15.00: **Mecz piłki nożnej Orły Zaozia Górole x Dolanie** (boisko na Białej)

Lasek Miejski / Městský les

11.00: **„Szikowne Gorolski Rynce”** - pokazy i warsztaty rzemiosła i technik rękodzielniczych - Jak to ze Inem było, Nie święci garnki lepią - warsztaty ręcznego wyrobu cegły, Kwiaty z bibuły

11.00: **Strefa Dziecka** - warsztaty dla rodzin z dziećmi

12.00: **„Gdo mo lowce, tyn mo, co chce”** - promocja baraniny

13.00: **Szkoła tańców z regionu Orawa** (scena)

14.00: **Pokazy i warsztaty obróbki wełny**

15.00: **„Na sałaszu”** - pokazy i warsztaty wyrobu białego sera, „łoszczypków” i „korbaczków”

15.00: **Wystawa plenerowa - Kwiaty dla Pani Anieli Kupiec**

16.00: **Spotkanie autorskie i promocja publikacji „Złap oddech na pastwisku. Terapeutyczne beczenie owiec”** (Kolyba u Wirthów)

Niedziela / Neděle 06. 08. 2023 Rynek Mariacki / Mariánské náměstí

10.00: **Grani na Rynku** - występy kapel ludowych

10.30: **Uroczyste Nabożeństwo Eklezjalne** w kościele parafialnym

12.00 - 13.00: **Korowód** - pochód zespołów i wozów alegorycznych przez miasto

Lasek Miejski / Městský les

13.00 - 19.30: **Uroczysta inauguracja oraz powitanie gości**

Hejnał TKB i połączone chóry:

Chór Męski Gorol (MK PZKO w Jabłonkowie) i **Chór Żeński Melodia** (MK PZKO w Nawsiu)

„Karpackim chodnickym” - wspólny program zespołów folklorystycznych oraz kapel:

Chór Męski Gorol (MK PZKO w Jabłonkowie) - **Łączka** (PSP Bystrzyca)

Górole z Mostów - Małe Oldrzychowice (MK PZKO w Oldrzychowicach)

Gawędziarze - laureaci konkursu „Po cieszyńsku, po obu stronach Olzy”

Ziemia Bydgoska (Bydgoszcz, PL)

Zespoły w ramach TKB: Muzsla Folk Dance Ensemble (Paszto, HU)

Radničko Kulturno Umjetničko Društvo Pelagić (Banja Luka, BA)

FS Liptov (Ružomberok, SK)

19.30 - 21.00: **Karnawał Gorolski (Dr.Ong)**

Niedziela/ Neděle - Imprezy towarzyszące / Dopródné akce

Lasek Miejski / Městský les

11.00: **„Szikowne Gorolski Rynce”** - pokazy oraz warsztaty rzemiosła i technik rękodzielniczych

- Jak to ze Inem było, Nie święci garnki lepią - warsztaty ręcznego wyrobu cegły, Kwiaty z bibuły

11.00: **Strefa Dziecka** - warsztaty dla rodzin z dziećmi

12.00: **„Gdo mo lowce, tyn mo, co chce”** - promocja baraniny

13.00: **Wystawa plenerowa - Kwiaty dla Pani Anieli Kupiec**

14.00: **Pokazy i warsztaty obróbki wełny**

15.00: **„Na sałaszu”** - pokazy i warsztaty wyrobu białego sera, „łoszczypków” i „korbaczków”

16.00: **Spotkanie autorskie i promocja publikacji „Złap oddech na pastwisku”. Terapeutyczne beczenie owiec** (Kolyba u Wirthów)

16.00: **Ogłoszenie wyników Konkursu o Najlepszą Tradycyjną Potrawę Trójstyku** „Kapusta, dymbowo przicieś”

Organizatorzy zastrzegają sobie ewentualną zmianę w programie. / Zmiana programu a czasu wyrażona.

Ho! Ho! Ho! Na Gorola wio!

W tym roku polecamy / Letos doporučujeme



Ansambli Amantia (Vlore, AL)



Hrdza



Folklorný súbor Liptov



Radničko Kulturno Umjetničko Društvo Pelagić (Banja Luka, BA)

**Dojazd na imprezę****Pociągiem**

Stacja docelowa: Nawsie
Na wszystkie połączenia kolejowe nawiązują autobusy do Jabłonkowa.

Autobusem

Stacja docelowa: Jabłonków
Z Trzyńca (14 km)
Z Frydku-Místku (43 km)
Z Czeskiego Cieszyna (23 km)

Samochodem

Użyj aplikacji do planowania trasy.
Wpisz swój punkt wyjścia i jako cel użyj tych współrzędnych: 49.5740361N, 18.7721411E.

Dla uczestników sobotniego Gorolskiego Święta zapewniony jest specjalny pociąg, który jedzie o godz. 03.00 (w nocy ze soboty na niedzielę) z dworca kolejowego w Nawsiu do Hawierzowa.

**Jak se k nám dostanete****Vlakem**

Cílová stanice: Návší
Na všechny vlakové spoje navazují autobusy do Jablunkova.

Autobusem

Cílová stanice: Jablunkov
Z Trince (14 km)
Z Frydku-Místku (43 km)
Z Českého Těšína (23 km)

Autem

Použijte aplikaci na plánování tras.
Napište svůj výchozí bod a jako cíl zadejte tyto souřadnice: 49.5740361N, 18.7721411E.

Pro účastníky *Gorolského Święta* je v sobotu zajištěn speciální vlak, který vyjíždí ve 03:00 hod. (v noci ze soboty na neděli) z vlakového nádraží v Návší a jede do Havířova.

**Transmisja na żywo i Gorolski Studio na www.gorolskiswieto.cz, www.facebook.com/gorolskiswieto/
Online přenos a Gorolski Studio na www.gorolskiswieto.cz, www.facebook.com/gorolskiswieto/**

Bilety wstępu: piątek - 100 CZK • sobota - 200 CZK • niedziela - 200 CZK • karnet 3-dniowy - 300 CZK • „ZTP”, „ZTP/P” i dzieci do lat 15 w towarzystwie rodziców - wstęp wolny
Vstupenky: pátek - 100 Kč • sobota - 200 Kč • neděle - 200 Kč • 3-denní vstupenka - 300 Kč • ZTP, ZTP/P a děti do 15 let v doprovodu rodičů - vstup zdarma

Pod patronatem / Pod záštitou Konsul Generalnej RP w Ostrawie **Izabelli Wołłejko-Chwastowicz**
Pod patronatem / Pod záštitou hejtmána Moravskoslezského kraje **Jana Krkošky**

Partner generalny / Generální partner



Główni partnerzy / Hlavní partneři



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu Polonia i Polacy za Granicą 2023.

Partnerzy / Partneři



Patronat medialny / Mediální partneři:



Organizator / Pořadatel: **Miejscowe Koło PZKO w Jabłonkowie • Mariánské náměstí 18 • 739 91 Jablunkov • Česká republika • e-mail: mkpzkojablunkov@seznam.cz**

Redaktor naczelna wydania / Šéfredaktorka vydání: Tereza Tomiczková • Redakcja / Redakce: Karolina Podzorna, Leszek Richter, Jan Ryłko

Opracowanie graficzne / Grafická úprava: Proprint s. r. o., Český Těšín, Druk / Tisk: Czech Print Center a. s., Na Rovince 876, 720 00 Ostrava-Hrabová • Nakład / Náklad: 3500 sztuk / kusů. Wydanie bezpłatne / Zdarma.